

DECREE NUMBER 14-41
THE CONGRESS OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA

LABOR CODE

SECOND HEADING

Labor contracts and agreements

FIRST CHAPTER

General dispositions and individual labor contracts

Article 34 - It is prohibited to make contracts with Guatemalan workers for rendering services or the implementation of works outside of the territory of the republic, without previous permission from the Ministry of Labor and Social Welfare, which must not authorize the recruitment, embarkation or departure of the aforesaid, while the following requirements are not entirely complied with:

- a) The recruiting agent or company that he is representing must be obligated to have a permanent domicile in the capital of the Republic, and for the entire term the contract(s) is/are in force, legal representative with sufficient authority to settle any claim that may be presented by the workers or by their families regarding compliance with the agreed;
- b) The recruiting agent or company that he is representing must pay all the worker's transportation expenses from where the worker customarily lives to the place of work, including those caused by crossing frontiers and compliance with immigration dispositions or due to any other similar cause.

The referred expenses also include those of the persons or relatives of the worker who travel with him, if the company has thus stipulated:

- c) The recruiting agent or company that he is representing must deposit in a national banking institution, to the order of the Ministry of Labor and Social Welfare, the prudential sum established or set by the latter, or failing that, he must give a bond to guarantee the repatriation expenses of the workers, or in the case of the relatives or persons that have been agreed to accompany them, and to guarantee payment of the claims that could be lodged and justified before the national labor authorities, who shall be the only competent authorities that may authorize payment of the indemnities or benefits that may proceed due to the aforesaid.

The repatriation proceeds upon termination of the corresponding contracts, for whatever cause it may occur, unless the referred workers, relatives or persons that accompany them state before a diplomatic or consular representative of Guatemala, or failing that, by means of an authenticated or public document, remitted to the Ministry of work and Social Welfare, their formal refusal to return to the country, to the native place of residence of the same.

The referred deposit or bond must be paid partially or totally in the measure that the recruiting agent or company that he is representing, or the corresponding legal representative proves that there has been compliance for one or all the contracts, regarding the aforementioned obligations and others indicated in this article; and

- d) The recruiting agent or company that he is representing must make the corresponding workers' contracts in writing, in four copies, one for each party, and two that the referred agent or company must present to the Ministry of Labor and Social Welfare, at least 5 days before the embarkation or departure of the interested parties.

The Executive Organization must send one of those copies to the diplomatic representative of Guatemala at the place where the contracts will be executed, or failing that, to the corresponding consular representative, and entrust one or more functionaries the greatest possible supervision regarding the manner in which the referred are complied with; the said representative must send specific reports to the Ministry of Labor and Social Welfare every month and extemporaneously, whenever required.

In the aforesaid contracts must be included the clause that all the expenses indicated in literals a), b), and c) of this article shall be to the exclusive charge of the recruiting agent or the company he is representing, as well as the other dispositions of protection for the worker that are contained in this Code.

The mentioned contracts must specify the way in which the workers will be housed and transported, and the manner and conditions under which they will be repatriated.

DECRETO NUMERO 14-41
EL CONGRESO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

CODIGO DE TRABAJO

TITULO SEGUNDO

Contratos y pactos de trabajo

CAPITULO PRIMERO

Disposiciones generales y contrato individual de trabajo.

Artículo 34. Se prohíbe celebrar contratos con trabajadores guatemaltecos para la prestación de servicios o ejecución de obras fuera del territorio de la republica, sin permiso previo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, el cual no debe autorizar el reclutamiento ni el embarque o salida de los mismos, mientras no se llenen a su entera satisfacción los siguientes requisitos:

- a) El agente reclutador o la empresa por cuya cuenta proceda, debe obligarse a tener permanentemente domiciliado en la capital de la republica y por todo el tiempo que estén en vigencia el o los contratos, un apoderado con poder bastante para arreglar cualquier reclamación que se presente por parte de los trabajadores a de sus familiares en cuanto a ejecución de lo convenido;
- b) El agente reclutador o la empresa por cuya cuenta proceda, debe pagar los gastos de transporte al exterior, desde el lugar en que viva habitualmente el trabajador hasta el lugar del trabajo, incluso los que se originen por el paso de las fronteras y el cumplimiento de las disposiciones sobre migración o por cualquier otro concepto semejante.

Dichos gastos comprenden también los de las personas o familiares del trabajador que vayan con el, si la compañía de estos se ha permitido;

- c) El agente reclutador o la empresa por cuya cuenta proceda, debe depositaren una institución bancaria nacional, a la orden del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, la suma prudencial que éste fije o, en su defecto, debe prestar fianza suficiente para garantizar los gastos de repatriación de los trabajadores o, en su caso, de los familiares o personas que se haya convenido que los acompañen y también para garantizar el pago de los reclamos que se formulen y justifiquen ante las autoridades de trabajo nacionales, quienes han de ser las únicas competentes para ordenar el pago de las indemnizaciones o prestaciones que por tales conceptos procedan.

La repatriación procede a la terminación de los respectivos contratos, por cualquier causa que ésta ocurra, salvo que dichos trabajadores, familiares o personas que los acompañen manifiesten ante un representante diplomático o consular de Guatemala o en su defecto por medio de documento auténtico o público, remitido al Ministerio de Trabajo y Previsión Social, su formal negativa a volver al país, y alcanza hasta el lugar de la residencia de origen de los mismos.

El referido depósito o fianza se debe cancelar parcial o totalmente conforme vaya probando el agente reclutador, la empresa por cuya cuenta proceda o el respectivo apoderado, que so han cumplido en uno, varios o todos los contratos las mencionadas obligaciones y las demás a que alude este artículo; y

- d) El agente reclutador o la empresa por cuya cuenta proceda, debe celebrar por escrito los contratos de los trabajadores de que se trate, en cuatro ejemplares, uno para cada parte y dos que dicho agente o empresa deba presentar al Ministerio de Trabajo y Previsión Social, con cinco días por lo menos de anticipación al embarque o salida de los interesados.

El Organismo Ejecutivo debe enviar una de esas copias al representante diplomático de Guatemala en el lugar en donde vayan a tener ejecución los contratos o, en su defecto, al respectivo representante consular, y encargar a uno u otro funcionario la mayor vigilancia posible respecto del modo como se cumplen los mismos; dicho representante debe enviar al Ministerio de Trabajo y Previsión Social informes concretos cada mes y extraordinariamente, siempre que sea del caso.

En los expresados contratos debe entenderse incluida la cláusula de que todos los gastos a que aluden los incisos a), b), y c), de este artículo corren a cargo exclusivo del agente reclutador o de la empresa por cuya cuenta proceda, así como las otras disposiciones protectoras del trabajador que contiene este Código.

En dichos contratos debe especificarse la manera como van a ser alojados y transportados los trabajadores y la forma y condiciones en que se les va a repatriar.



QUANTUM INC.
International Translation Services

Certification

Quantum Inc. hereby certifies that Milton Printemps and a team of translators and editors, who are all professional translators/editors fluent in both **written Spanish and written English**, translated/edited the attached copy of a "**Guatemalan Labor Law**" from Spanish into English.

The translators/editors are competent to translate/edit and the translations are true and accurate to the best of their knowledge and ability.

Certified by:

Julie Toner

Julie Toner
Quantum Inc.

February 28, 2007

Date

